

Decision of the President of the
Communications Regulatory Authority
No. (14) of 2021
Issuing the Order to Ooredoo Q.P.S.C. on
Consumer Fiber Broadband Services
(Tariff C05-02)

قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات
رقم (14) لسنة 2021
بإصدار الامر الى أوريدو (ش.م.ع.ق) بشأن خدمات
برووياندا الألياف الضوئية للمستهلكين
(التعريفه C05-02)

The President of the Communications Regulatory
Authority,

رئيس هيئة تنظيم الاتصالات

Pursuant to the Telecommunications Law promulgated by Law No. (34) of 2006 and its amendment, and the Decision of the Board of the Supreme Council for Information and Communication Technology No. (1) of 2009 on the promulgation of the Executive By-Law for the Telecommunications Law, and

عملا بموجب قانون الاتصالات الصادر بالقانون رقم (34) لعام 2006 وتعديله، وقرار مجلس ادارة المجلس الأعلى لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات رقم (1) لعام 2009 بشأن إصدار اللائحة التنفيذية لقانون الاتصالات، و

The Emiri Decree No. (42) of 2014 Establishing the Communications Regulatory Authority, and

المرسوم الأميري رقم (42) لعام 2014 بإنشاء هيئة تنظيم الاتصالات، و

The Public Fixed and Mobile Telecommunications Networks and Services Licenses of Ooredoo Q.P.S.C. issued on October 7, 2007, and

تراخيص خدمات وشبكات الاتصالات العامة الثابتة والمحمولة لشركة أوريدو (ش.م.ع.ق) شركة مساهمة عامة قطرية الصادر في تاريخ 7 أكتوبر 2007، و

The Decision of the President of the CRA No. (3) of 2018 issuing the Retail Tariff Instruction (ref. CRARAC 2018/11/15)

قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات رقم (3) لسنة 2018 بإصدار تعليمات تعرفه التجزئة (رقم المرجع: CRARAC 2018/11/15)

After review of Ooredoo's Tariff Filing related to Consumer Fiber Broadband Services (Tariff C05-02)

بعد مراجعة سجلات التعريفه الخاصة بشركة أوريدو فيما يتعلق بخدمات الألياف الضوئية ذات النطاق العريض للمستهلك (التعريفه C05-02)

Has decided as follows:

فقد تقرر ما يلي:

Article 1

مادة (1)

The Ooredoo ONE Orbi and Installation Promotion as outlined in the Tariff Consumer Fiber Broadband Services (Tariff C05-02) is approved as set out in the Order attached (ref: CRARAC 2021/05/04 ("Order")).

تمت الموافقة على جهاز أوريدو وان أوربي والعرض على التركيب كما هو موضح في خدمات التعريفه للألياف الضوئية ذات النطاق العريض للمستهلك (التعريفه C05-02) كما وردت في القرار المرفق (الرقم المرجعي: CRARAC 2021/05/04 "القرار")

Article 2

Ooredoo must comply with the provisions of the Order.

مادة (2)

يجب أن تمتثل شركة أوريدو للأحكام الواردة في هذا القرار

Article 3

All relevant CRA departments shall implement this Decision from the date of its issuance.

مادة (3)

على جميع الإدارات ذات الصلة بهيئة تنظيم الاتصالات تنفيذ هذا القرار اعتباراً من تاريخ صدوره.

Mohammed Ali Al-Mannai
President of Communications Regulatory
Authority

محمد علي المناعي
رئيس هيئة تنظيم الاتصالات

Issued on: May 06, 2021

صدر في: 6 مايو، 2021

MB

Order to Ooredoo Q.P.S.C.

القرار الصادر إلى شركة أوريدو شركة
مساهمة عامة قطرية (ش.م.ع.ق)

**Consumer Fiber Broadband Services
(Tariff C05-02)**

خدمات الألياف الضوئية ذات النطاق العريض
للمستهلك (التعريف C05-02)

**Ooredoo ONE Orbi and Installation
Promotion**

جهاز أوريدو ون أوربي والعرض على التركيب

CRARAC 2021/05/04 CRARAC 2021/05/04

May 04, 2021 4 مايو، 2021

Table of Contents

جدول المحتويات

1	Introduction	5	5	المقدمة	-1
2	Legal Basis	6	7	الأسس القانونية	-2
3	CRA's Review of the Tariff Filing	10	10	استعراض الهيئة لملف التعريفية	-3
4	Order to Ooredoo	11	12	القرار الخاص بشركة أوريدو	-4
5	Compliance, Monitoring and Enforcement.....	12	12	الامتثال والرصد والإنفاذ	-5

1 Introduction

1. المقدمة

1.1 Background

1.1. الخلفية

1. On April 15, 2021, Ooredoo Q.P.S.C. ("Ooredoo") submitted a Tariff Filing¹ asking the CRA to approve the Ooredoo ONE Orbi and Installation Promotion ("Promotion") as part of the Tariff - Consumer Fiber Broadband Services (Tariff C05-02, "Tariff"). The Tariff Filing included a Tariff Documents ("TD") and a Cost Justification ("CJ").

1. في تاريخ 15 ابريل، 2021، قامت شركة أوريدو (ش.م.ع.ق) بتقديم ملف التعريف 1 تطلب من هيئة تنظيم الاتصالات الموافقة على جهاز أوريدو ون أوربي وعروض التركيب (العرض) كجزء من خدمات الاليف الضوئية ذات النطاق العريض للمستهلك التعريفية (التعريف C05-02) "التعريفية". يشمل ملف التعريف على مستندات التعريفية "TD" وعلى مبررات التكاليف "CJ".

2. Following a request by the CRA to make the Tariff document easier to understand, on April 29, 2021 Ooredoo submitted an updated Tariff Filing ("Updated TD").

2. بناء على طلب هيئة تنظيم الاتصالات بجعل مستندات التعريفية أكثر سهولة في الفهم، قامت شركة أوريدو في 29 أبريل، 2021 بتقديم ملف مستحدث للتعريفات (مستندات التعريفية المحدثة)

3. This Order ("Order") reflects the review, its outcomes and the CRA's decision on the Promotion.

3. هذا القرار (القرار) يعكس الاستعراض، والنتائج وقرار هيئة تنظيم الاتصالات بشأن العرض

1.2 Description of Ooredoo ONE Orbi and Installation Promotion

1.2. وصف أوريدو ون أوربي وعرض التركيب

Ooredoo One Triple Play - New Customers

التشغيل الثلاثي في أوريدو ون- العملاء الجدد

4. A new customer who subscribes to an Ooredoo ONE triple-play plan will get the Orbi Hub fee (QAR 840) and installation fee (QAR 300) waived.

4. سيحصل العميل المشترك حديثاً في خطة اللعب الثلاثي الخاصة بأوريدو ون على رسوم جهاز أوربي هاب (840 رق) والتنازل عن رسوم تركيب بقيمة (300رق)

5. As an alternative to the Orbi Hub, the customer may select the Orbi Dual Pack (QAR 1,320) by paying only QAR 480.

5. يمكن للعميل اختيار مجموعة أوربي المزدوجة كبديل عن جهاز أوربي هاب بقيمة (1.320 رق) ودفع مبلغ (480 رق) فقط

6. A "FIXED PERIOD" subscription of twelve (12) months applies.

6. نطبق اشتراك "فترة ثابتة" لمدة اثني عشر شهراً (12).

7. If the customer terminates their subscription before the FIXED PERIOD ends, they must pay back the Orbi fee (QAR 840) and installation fee (QAR 300).

7. إذا أنهى المشترك الاشتراك قبل انتهاء الفترة الثابتة، فيتعين عليه أن يسدد رسوم جهاز أوربي (840 رق) ورسوم التركيب (300رق)

8. If the customer terminates their subscription after the FIXED PERIOD ends no termination fees apply.

8. لا تطبق أي رسوم إنهاء، في حالة إنهاء العميل للاشتراك بعد انتهاء فترة "الفترة الثابتة"

¹ Ref. Ooredoo Letter OQ/Reg-6734/2021-04, subject "Tariff Filing: Ooredoo ONE Orbi and Installation Promotion".

Ooredoo One Triple Play - Existing Customers

التشغيل الثلاثي في أوريدو ون- العميل الحالي

9. A customer who would like to shift their Ooredoo ONE triple-play service to a new premise will get the installation fee (QAR 300) waived.

9. العميل الذي يرغب في تحويل برنامج التشغيل الثلاثي من أوريدو ون إلى خطة أخرى سيتم إعفاؤه من رسوم التركيب وقدرها (300 رق)

10. A "FIXED PERIOD" subscription of twelve (12) months applies.

10. نطبق اشتراك "فترة ثابتة" لمدة اثني عشر شهراً (12).

11. If the customer terminates their subscription before the FIXED PERIOD ends, they must pay back the installation fee (QAR 300).

11. إذا أنهى المشترك الاشتراك قبل انتهاء الفترة الثابتة، فيتعين عليه أن يسدد رسوم التركيب وقدرها (300 رق)

12. If the customer terminates their subscription after the FIXED PERIOD ends no termination fee applies.

12. لا تطبق أي رسوم إنهاء، في حالة إنهاء العميل للاشتراك بعد انتهاء فترة "الفترة الثابتة"

Terms and Conditions:

الشروط والأحكام

13. The minimum service period of three (3) months applies.

13. يطبق الحد الأدنى لفترة الخدمة وهي ثلاثة (3) أشهر.

14. All Terms and Conditions of the individual tariff (C05-02) Apply.

14. تطبق جميع شروط وأحكام التعريفية الفردية (C05-02)

15. General Terms and Conditions for consumers Apply.

15. تطبق الشروط والأحكام العامة للمستهلكين.

2 Legal Basis

2. الأسس القانونية

The Telecommunications Law issued by Decree No. 34, 2006 ("Telecommunications Law") as amended by Law No. 17 of 2017

قانون الاتصالات الصادر بموجب المرسوم الأميري رقم 34 لعام 2006 (قانون الاتصالات). بصيغته المعدلة بموجب القانون رقم 17 لعام 2017

16. Articles 4(4) and 4(8) allow the CRA to set and enforce appropriate remedies "to prevent SPs from engaging in or continuing anticompetitive practices" and requires the CRA to safeguard "the interests of Customers, including setting rules for tariff regulation (...) and monitoring the terms and conditions of telecommunications services".

16. تسمح المادتان 4 (4) و 4 (8) لهيئة تنظيم الاتصالات بوضع وإنفاذ الحلول المناسبة "للمنع مقدمي الخدمات من الاندماج في أو استمرار الممارسات المانعة للمنافسة" كما تطلب من هيئة تنظيم الاتصالات حماية "مصالح العملاء، بما في ذلك وضع القواعد لتنظيم التعريفية (..) ومراقبة شروط وأحكام خدمات الاتصالات

17. Article 26 empowers the CRA to "determine the elements necessary for the provision of tariff offers, their approval and publication in respect to Telecommunications Services".

17. تخول المادة (26) لجنة هيئة تنظيم الاتصالات "تحديد العناصر اللازمة لتقديم عروض التعريفات وإقرارها ونشرها فيما يتعلق بخدمات الاتصالات".

18. Article 28 states "Dominant service providers shall submit to the CRA the offers for the tariffs, prices and charges of the telecommunications services in the

18. تنص المادة (28) على أنه "يجب على مزودي الخدمة المحتكرين أن يقوموا بتقديم عروض التعريفات والأسعار والرسوم الخاصة بخدمات الاتصالات في الأسواق التي تم تصنيفهم فيها

markets where they have been designated as dominant service providers and obtain the prior approval for them.”

19. Article 29 states “The tariff for telecommunications services provided by dominant service providers shall be based on the cost of efficient service provision and the tariff shall not contain any excessive charge shall result from the dominant position that the service provider enjoys”.

20. Article 43 states, that a Dominant Service Provider (“DSP”) is prohibited from engaging in conducts and activities considered as abuse of a dominant position.

The Executive By-Law of 2009 for the Telecommunications Law (“By-Law”)

21. Article 6 empowers the CRA to take measures, actions and decisions, as it deems appropriate to ensure that Licensees and SPs comply with the provisions of the Law, the By-Law and the provisions of the individual licenses or to remedy their breaches.

22. Article 54 provides that the CRA shall have the authority to review all SP Tariffs, including retail Tariffs, and to determine any requirements regarding Tariffs, their approval and publication, and the CRA may issue regulations or orders to regulate the Tariffs of SPs.

23. Article 56, applicable to DSPs, states “Tariffs that are subject to filing with and approval by the CRA shall enter into force only after they have been approved by a decision from the CRA.”

24. Article 75 states: “Dominant Service Providers are prohibited from undertaking any activities or actions that abuse their dominant position. In addition to the conduct and activities specifically identified in Article 43 of the Law, the CRA may prohibit any other action or activities engaged in by a Dominant Service Provider that the CRA determines to have the effect or to be likely to have the effect of substantially lessening competition in any telecommunications market.”

على أنهم مقدمو خدمة محتكرون إلى هيئة تنظيم الاتصالات والحصول على الموافقة المسبقة لهم.”

19. تنص المادة (29) على ما يلي: “تستند تعريفات خدمات الاتصالات التي يقدمها مقدمو الخدمات المحتكرون إلى تكلفة تقديم الخدمات بكفاءة، ولا تتضمن التعريفات أي رسوم زائدة تنشأ عن المركز المهيمن الذي يتمتع به مقدمو الخدمات”.

20. تنص المادة (43) على أنه يُحظر على مزود الخدمة المحتكر (“DSP”) الاشتراك في سلوكيات وأنشطة قد تعتبر إساءة استخدام لمركز المحتكر.

اللائحة التنفيذية لعام 2009 لقانون الاتصالات (اللائحة)

21. تخول المادة (6) هيئة تنظيم الاتصالات لاتخاذ التدابير والإجراءات والقرارات، حسبما تراه مناسباً لضمان امتثال المرخص لهم ومزودي الخدمة بأحكام القانون والقانون الفرعي وأحكام التراخيص الفردية أو تصحيح مخالفاتهم.

22. تنص المادة (54) على أن هيئة تنظيم الاتصالات تتمتع بصلاحيات مراجعة جميع تعريفات الخدمات الخاصة، بما في ذلك تعرفه التجزئة، وتحديد أي متطلبات متعلقة بالتعرفة والموافقة عليها ونشرها، كما يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات إصدار التنظيمات أو الأوامر بغرض تنظيم التعريفات الخاصة بمقدمي الخدمات.

23. تنص المادة (56)، المنطبقة على مقدمي الخدمات المحتكرين، على أن “لا يتم البدء في تطبيق التعريفات التي تخضع للإيداع والموافقة من قبل هيئة تنظيم الاتصالات إلا بعد الموافقة عليها بقرار من هيئة تنظيم الاتصالات”.

24. تنص المادة (75) على ما يلي “يحظر على مزودي الخدمة المحتكرين القيام بأي أنشطة أو أعمال تسيء إلى مركزهم المحتكر. بالإضافة إلى السلوك والأنشطة المحددة على وجه الأخص في المادة 43 من القانون، يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات أن تحظر أي إجراء أو أنشطة أخرى قد يشارك فيها مزود الخدمة المحتكر والتي تقرر هيئة تنظيم الاتصالات أنها لها تأثير أو من المحتمل أن يكون لها تأثير جوهري في تقليل المنافسة في أي سوق خاص بالاتصالات”.

Emiri Decree No. (42) of 2014 Establishing the Communications Regulatory Authority ("Emiri Decree")

25. Article 4 of the Emiri Decree makes the CRA responsible for regulating the communications, information technology and the post sector, as well as access to digital media, with the aim of providing advanced and reliable Telecommunication Services across the State.

26. Article 15(2) requires the CRA to develop appropriate Tariff regulations, giving priority to the telecommunications market, or Telecommunications Services according to market requirements, and determine fees for retail and wholesale Tariffs.

Decision of the President of the Communications Regulatory Authority No. 3 of 2018 Issuing the Retail Tariff Instruction (ref. CRARAC 2018/11/15, "RTI")

27. Article 36, applicable to all Service Providers ("SPs") stated "A Tariff Filing is required for e.g. the following cases: 36.1 New Standard Tariffs and changes thereof, e.g. price increases".

28. Article 38 requires the SPs to "submit a Tariff Filing consisting of: 38.1 The Tariff Document, as per the template set out in Annex III Tariff Document - Template; 38.2 Where applicable, the Tariff Document shall include a description of the specific criteria that qualifies a Customer or group of Customers for a Tariff ...".

29. Article 86 states "A DSP shall file its proposed Tariffs for pre-approval in the form of a Tariff Filing as per Table 5 above, which shall include: 86.1 The Tariff Document in a form as per Annex III of the RTI; 86.2 A cost justification, demonstrating the absence of anti-competitive conduct², which includes e.g. pricing below

المرسوم الأميري رقم (42) لعام 2014 بإنشاء هيئة تنظيم الاتصالات ("المرسوم الأميري")

25. المادة (4) من المرسوم الأميري تضع المسؤولية على هيئة تنظيم الاتصالات فيما يتعلق بتنظيم الاتصالات، تكنولوجيا المعلومات وقطاع البريد وأيضاً إمكانية الوصول إلى وسائط الاعلام الرقمية، وذلك بهدف تقديم خدمات اتصالات متطورة وموثوقة في جميع أنحاء الدولة

26. المادة 15 (2) تقتضي من هيئة تنظيم الاتصالات تطوير لوائح التعريفات المناسبة، بما يعطي الأولوية إلى سوق الاتصالات، أو خدمات الاتصالات وفقاً لمتطلبات السوق. كما تطلب من الهيئة أيضاً توضيح رسوم تعرفه التجزئة أو الجملة.

قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات رقم 3 لعام 2018 بإصدار التعليمات المتعلقة بتعريفات التجزئة (المرجع "RTI"، CRARAC 2018/11/15)

27. تنص المادة 36، المنطبقة على جميع مزودي الخدمة ("مقدمي الخدمات") على ما يلي: "يلزم لتقديم التعريفات على سبيل المثال الحالات التالية: 36.1 التعريفات المعيارية الجديدة والتغييرات فيها، على سبيل المثال الزيادات في الأسعار".

28. تقتضي المادة 38 بأن يقدم مقدمو الخدمات "ملفات تعريفية تتألف من: 38,1 وثيقة التعريفات، وفقاً للنموذج المبين في وثيقة التعريفات في الملحق الثالث - النموذج؛ 38,2 تتضمن وثيقة التعريفات، عند الاقتضاء، وصفا للمعايير المحددة التي تؤهل العميل أو مجموعة العملاء للحصول على التعريفات".

29. تنص المادة 86 على ما يلي: "يسجل أي من مقدمو الخدمات المحترفون تعريفاته المقترحة للحصول على الموافقة المسبقة عليها في شكل ملف للتعريفات وفقاً للجدول 5 أعلاه، يشمل ما يلي: 86,1 وثيقة التعريفات في نموذج وفقاً للموجود في الملحق الثالث من تعليمات تعريفات التجزئة؛ 86-2 تبرير التكاليف، مما يدل على عدم وجود سلوك مانع للمنافسة²، ويشمل ذلك مثلاً

2 E.g. Article (43)6, 7 and 9 of the Telecommunications Law. Under these provisions, it is prohibited for a DSP to supply competitive telecommunications services at prices below long run incremental costs or any other cost standard specified by CRA. In addition, Article (43) of the Telecommunications Law states specifically: 6 - Supplying competitive telecommunications services at prices below long run incremental costs or any other cost standard specified by the General Secretariat. 7- Using revenues or transferring a part of cost of a specific Telecommunications Service to subsidize another Telecommunications Service supplied 9- Performing any actions that have the effect of substantially lessening competition in any telecommunications market. Also ref. to Competition Policy - Explanatory Document dated October 21, 2015, Section 2 and 3.

cost³ or excessive pricing⁴. ... 86.3 Proof that the DSP has provided or will be providing (a) corresponding wholesale service(s) to the Retail Offer in order to enable other SPs to replicate the Retail Offer of the DSP. The CRA will weight up the relevance of this requirement in terms of advantages and disadvantages for Customers and competition for each Tariff Filing by a DSP; and 86.4 All other information specifically required as per the RTI.”

التسعير بأقل من التكلفة³ أو التسعير المفرط⁴. 86.3 دليل على إن مقدم الخدمات المحتكر قد قدم أو سيقوم بتقديم خدمة (خدمات) البيع بالجملة المقابلة لعرض التجزئة من أجل تمكين مقدمي الخدمات الآخرين من تكرار عرض البيع بالتجزئة الخاص بمزود الخدمة المحتكر. ستقوم هيئة تنظيم الاتصالات بتقييم أهمية هذا المطلب من حيث المزايا والعيوب بالنسبة للعملاء والمنافسة لكل طلب تعريفية بواسطة مقدم خدمة محتكر؛ و86.4 جميع المعلومات الأخرى المطلوبة على وجه التحديد وفقاً لتعليمات تعريفية التجزئة.

30. Article 87 requires the CRA to review the Tariff Filing submitted for pre-approval by the DSP.

30. تقتضي المادة (87) من هيئة تنظيم الاتصالات أن تقوم بمراجعة ملف التعريفات المقدم للحصول على موافقة مسبقة من مقدم الخدمات المحتكر.

31. Article 88 states “When a complete Tariff Filing has been received, the CRA will have 10 (ten) working days to (a) approve or (b) object to the Tariff or (c) extend the period for review”.

31. تنص المادة (88) على: “عند استلام ملف كامل للتعريفية، سيكون لدى هيئة تنظيم الاتصالات عشرة (10) أيام عمل لكي (أ) تعتمد التعريفية، (ب) تعترض على التعريفية أو (ج) تمدد فترة المراجعة”.

32. Article 90 empowers the CRA to request in writing further information from the DSP in relation to the Tariff Filing.

32. المادة (90) تعطي القدرة لهيئة تنظيم الاتصالات للطلب الكتابي للمزيد من المعلومات من مزود الخدمة المحتكر فيما يتعلق بتقديم ملف التعريفية

33. Article 93 states “The CRA’s decision shall be notified to the DSP in an Order providing reasons for such decision”.

33. تنص المادة (93) على أن “يتم إخطار مقدمو الخدمات المحتكرون بقرار هيئة تنظيم الاتصالات عن طريق نص يحتوي على الأسباب المتعلقة بهذا القرار”.

34. Article 94 states “If concerns regarding a Tariff arise after it has been approved by the CRA and introduced in the market, the CRA may initiate an ex-post review of the Tariff”.

34. تنص المادة (94) على أن “إذا كان هناك شكوك حول العملة التعريفية بعد الموافقة عليها من قبل هيئة تنظيم الاتصالات وطرحها في الأسواق، يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات الشروع في مراجعة لاحقة للعملة التعريفية”.

3 ibid.

4 Article (29) of the Telecommunications Law. “The tariff for telecommunications services provided by dominant service providers must be based on the cost of efficient service provision and the tariff must not contain any excessive charges which result from the dominant position that the service provider enjoys.”

2 على سبيل المثال المادة (43) 6 و 7 من قانون الاتصالات. بموجب هذه الأحكام، يحظر على مزود الخدمة المحتكر تقديم خدمات اتصالات تنافسية بأسعار أقل من التكاليف الإضافية على المدى الطويل أو أي معيار تكلفة آخر تحدده هيئة تنظيم الاتصالات. بالإضافة إلى ذلك، تنص المادة (43) من قانون الاتصالات على وجه التحديد على ما يلي: 6- تقديم خدمات اتصالات تنافسية بأسعار تقل عن التكاليف الإضافية على المدى الطويل أو أي معيار تكلفة آخر تحدده الأمانة العامة. 7- استخدام الإيرادات أو تحويل جزء من تكلفة خدمة اتصالات معينة لدعم خدمة اتصالات أخرى مقدمة. 9- القيام بأية إجراءات من شأنها تقليل المنافسة بشكل كبير في أي سوق اتصالات. راجع أيضا سياسة المنافسة - وثيقة توضيحية بتاريخ 21 أكتوبر 2015، القسمين 2 و 3.

3 المرجع نفسه

4 المادة 29 من قانون الاتصالات. “يجب أن تستند التعريفية لخدمات الاتصالات التي يقدمها مقدمو الخدمات المحتكرون إلى تكلفة تقديم الخدمات بكفاءة، ويجب ألا تتضمن التعريفية أي رسوم مفرطة ناجمة عن المركز المحتكر الذي يتمتع به مقدمو الخدمات”.

3 CRA's Review of the Tariff Filing

3. استعراض هيئة تنظيم الاتصالات لملف التعريفية

3.1 Review of the Tariff Document

3.1. استعراض وثائق التعريفية

35. The Update TD is compliant with:

35. مستندات التعريفية المحدثة ممثلة مع:

35.1 Article 39 of the RTI, requiring that e.g. it is submitted in word format, written in plain language and easily understood by a typical customer, contains and fully discloses in detail all terms and conditions, etc.; and

35.1 المادة (39) من تعليمات تعريفية التجزئة، تشترط على سبيل المثال أن يتم تقديمها بتنسيق برنامج الورد، ويتم كتابتها بلغة واضحة وسهلة الفهم بالنسبة للعميل النموذجي وتشتمل على جميع الشروط والأحكام وتفصح عنها بالتفصيل الكامل، وما إلى ذلك، و

35.2 Article 86.1 of the RTI, requiring the TD to be in a form as per Annex III of the RTI.

35.2 المادة 86.1 من تعليمات تعريفية التجزئة، تشترط على ملفات التعريفية ان تكون في التنسيق المبين في الملحق الثالث من تعليمات تعريفية التجزئة

36. The Promotion applies only to Triple-Play subscribers to Ooredoo ONE plans, and not also to Double-Play subscribers. The CRA has received customer complaints from Double Play subscribers unable to partake in the promotion. The CRA will monitor this situation with the aim of making the promotion available to both Double-Play and Triple-Play subscribers to Ooredoo ONE plans should more complaints from Double-Play subscribers be received by the CRA.

36. ينطبق العرض على مشتركى الاشتراك الثلاثي فقط من خط أوريدو ون، ولا ينطبق على مشتركى الاشتراك المزدوج. تلقت هيئة تنظيم الاتصالات العديد من الشكاوى من مشتركى اللعب المزدوج كونهم غير قادرين على الاشتراك في العرض. ستراقب الهيئة الوضع بغرض جعل العرض متاحا لكلا من الخطط الثلاثية والمزدوجة لخط أوريدو ون في حالة استلام الهيئة للمزيد من الشكاوى من المشتركين في الخطة المزدوجة

37. This Tariff submission is the fourth instance of an Ooredoo Consumer Fiber Broadband promotion involving the waiver of a CPE (Orbi device) and/or installation fee in exchange for a 12-month contract. While there have been slight differences between each of the four submissions, the four promotions are essentially very similar in description. The CRA has been tolerant to promotions of a very similar description and had not invoked Clause 57 of the RTI which states "SPs shall not repeat promotions for the same Tariff until 6 (six) months after the initial promotion has expired. This applies to the underlying Tariff item or items that is/are subject to the initial promotion (i.e., at destination level, mobile data or connection charge)." Ooredoo is aware that the CRA considers that repetitive promotions should be made permanent and the CRA would welcome the Ooredoo ONE Orbi and Installation Promotion being made permanent. As such, the CRA will not accept a fifth submission of an

37. تقديم التعريفية هذا هو المثال الرابع لترويج شركة أوريدو للنطاق العريض للالياف الضوئية للمستهلكين الذي يتضمن التنازل عن **CPE** (جهاز Orbi) و / أو رسوم التثبيت مقابل عقد مدته 12 شهراً. وفي حين كانت هناك اختلافات طفيفة بين كل من الطلبات الأربعة، فإن العروض الأربعة متشابهة إلى حد كبير من حيث الوصف. لقد كانت الهيئة متسامحة مع العروض ذات الوصف المماثل للغاية، ولم تستشهد بالبند 57 من قانون تعليمات تعرفية التجزئة الذي ينص على أنه "لا يجوز لمزودي الخدمة أن يكرروا العروض فيما يتعلق بنفس التعريفية إلا بعد 6 (ستة أشهر) من انتهاء العرض الأولي. ينطبق هذا على عنصر التعريفية الأساسية أو العناصر التي تخضع / تخضع للعروض الأولية (على سبيل المثال، على مستوى الوجهة أو بيانات الجوال أو رسوم الاتصال)." تدرک شركة أوريدو أن الهيئة تدرک ان العروض الترويجية المتكررة يجب أن تكون دائمة وأن الهيئة ترحب بجعل جهاز أوربي ون والعرض الترويجي للتثبيت دائماً. وعلى هذا النحو، لن تقبل الهيئة تقديم أوريدو لعرض الالياف الضوئية ذات النطاق العريض للمرة الخامسة متضمنا التنازل عن جهاز **cpe** (جهاز خاص بأوربي) و / أو رسوم التركيب مقابل عقد مدته 12

Ooredoo Consumer Fiber Broadband promotion involving the waiver of a CPE (Orbi device) and/or installation fee in exchange for a 12-month contract until 6 (six) months after the promotion described in this Order has expired.

شهرًا حتى انقضاء فترة 6 (ستة أشهر) بعد انتهاء فترة العرض الموصوفة في هذا الأمر.

3.2 Review of the Cost Justification

3.2 استعراض تبرير التكاليف

38. The CJ is compliant with Article 86.2 of the RTI as it:

38. يمثل تبرير التكاليف للمادة رقم 86.2 من تعليمات تعريفية التجزئة حيث أن:

38.1 Demonstrates that the fiber broadband services offered by Ooredoo will remain profitable;

38.1. توضح أن خدمات الاليف الضوئية ذات النطاق العريض للمستهلك ستحافظ على القيمة ربحية

38.2 Includes a detailed breakdown of the revenue components, including the number of Customers expected to subscribe to the Promotion; and

38.2. يشتمل على توضيح مفصلا لعناصر العائدات، بما في ذلك عدد العملاء المتوقعين للاشتراك في العرض، و

38.3 Comprises a detailed breakdown of the cost components sourced from the Regulatory Accounting System ("RAS").

38.3. يشتمل على توزيع مفصل لمكونات التكاليف المستمدة من نظام المحاسبة التنظيمية.

3.3 Corresponding Wholesale Service(s)

3.3 خدمة (خدمات) البيع بالجملة المقابلة

39. Article 86.3 of the RTI requires proof that the DSP has provided or will be providing (a) corresponding wholesale service(s) to the Retail Offer in order to enable other SPs to replicate the Retail Offer of the DSP.

39. تتطلب المادة 86.3 من تعليمات تعريفية التجزئة إثباتًا على أن مزود الخدمة المحنكر قد قدم أو سيقدم خدمة (خدمات) البيع بالجملة المقابلة لعرض البيع بالتجزئة من أجل تمكين مقدمي الخدمات الآخرين من تكرار عرض البيع بالتجزئة الخاص بمزود الخدمة المحنكر.

40. The same Article requires the CRA to weight up the relevance of this requirement in terms of advantages and disadvantages for Customers. and competition for each Tariff Filing by a DSP.

40. تتطلب المادة نفسها من هيئة تنظيم الاتصالات أن تزيد من أهمية هذا الشرط فيما يتعلق بالمزايا والعيوب بالنسبة للعملاء والمنافسة على تقديم كل طلب تعريفى من جانب أحد مقدمي الخدمات المحنكرين

41. In this instance, given the nature of the Tariff proposed by Ooredoo, this article is not applicable.

41. في هذه الحالة، وبالنظر إلى طبيعة التعريفية التي قامت شركة أوريدو باقتراحها، فإن هذه المادة غير منطبقة

4 Order to Ooredoo

4. القرار الخاص بشركة أوريدو

42. The CRA approves the Updated TD Ooredoo ONE Orbi and Installation Promotion - as filed with the CRA on April 29, 2021 with the following condition:

42. توافق الهيئة على المستندات المحدثة من أوريدو ون أوربي وعروض التركيب- كما تم تقديمها إلى الهيئة بتاريخ 29 أبريل، 2021 بموجب الشرط التالي

42.1 Ooredoo shall not use the term "free" or another term having a similar meaning such as (not an exhaustive list) "gift", "free of charge" or "at no cost", etc. when promoting the Promotion (i.e., on their

42.1. لا يجوز لأوريدو أن يستخدم مصطلح "مجانية" أو مصطلح آخر له معنى مماثل مثل "هدية" (ليست قائمة شاملة)، أو "مجانية"، أو "بدون ثمن"، وما إلى ذلك، عند الترويج للعروض (أي في موقعها على الإنترنت، وفي وسائل الإعلام الاجتماعية، وفي

website, in social media, in published media (billboards, newspapers etc.). وسائل الإعلام المنشورة (اللوحات الإعلانية، والصحف، وما إلى ذلك).

5 Compliance, Monitoring and Enforcement

5. الامتثال والرصد والإنفاذ

5.1 Compliance

5.1 الامتثال

43. Ooredoo shall comply fully with all provisions included in the Order.

43. تمتثل شركة أوريدو تماما للأحكام المتضمنة في القرار

5.2 Monitoring

5.2 الرصد

44. The CRA will monitor the compliance of Ooredoo with the Order, specifically but not limited to the introduction of the Ooredoo ONE Orbi and Installation Promotion into the market.

44. تراقب الهيئة مدى امتثال شركة أوريدو مع القرار، تحديداً على سبيل المثال لا الحصر، تقديم أوريدو ون أوربي وعرض التركيب إلى السوق

45. Monitoring will be carried out, specifically but not limited to:

45. سيرجى الرصد، على وجه التحديد على سبيل المثال لا الحصر على:

45.1 Checking Ooredoo's website to verify that the published Tariff Documents are consistent with that approved by the CRA;

45.1 مراجعة الموقع الخاص بشركة أوريدو لمعرفة مدى توافق ملفات التعريف المنشورة مع تلك التي تم الموافقة عليها من قبل هيئة تنظيم الاتصالات.

45.2 Investigations performed by the CRA.

45.2 التحقيقات التي تقوم هيئة تنظيم الاتصالات بإجرائها.

5.3 Enforcement

5.3 الإنفاذ

46. In the event of non-compliance, it shall result in one or a combination of the following enforcement provisions as stipulated under the Telecommunication Law:

46. في حالة عدم الامتثال، ينتج عن ذلك واحد أو مجموعة من الأحكام التنفيذية التالية على النحو المنصوص عليه في قانون الاتصالات:

46.1 Invoking the provisions of chapter sixteen 16 of the Law, whereby the SP shall be subject to criminal prosecution as a form of punishment for non-compliance with the relevant provisions of the Law and its license;

46.1 الاحتجاج بأحكام الفصل 16 من القانون، الذي يقضي بأن يخضع مزود الخدمة للملاحقة الجنائية كشكل من أشكال العقوبة على عدم الامتثال للأحكام ذات الصلة من القانون والترخيص الخاص به

46.2 Invoking the provision of Article 62-bis of the Telecommunication Law, whereby non-compliance is punishable with the imposition of one or more of the administrative penalties that are set out in Schedule 1 of the Law.

46.2 الاحتجاج بأحكام المادة 62 مكررا من قانون الاتصالات، التي تعاقب على عدم الامتثال بفرض عقوبة أو أكثر من العقوبات الإدارية المبينة في الجدول (1) من القانون.

-End of the document-

-نهاية الوثيقة-